

HAHATU PINYIN GUSHI CHENGBAO

阿凡提的故事

蔡国筠 方小红 改写
杜爱军 顾 鹏 绘画
钟 辉 蔡敬松

哈哈兔拼音故事城堡



中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

阿凡提的故事/蔡国筠,方小红改写. —北京:中国少年儿童出版社, 2006. 3

(哈哈兔拼音故事城堡)

ISBN 7-5007-7976-3

I. 阿… II. ①蔡…②方… III. 汉语拼音-儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第008477号

AFANTI DE GUSHI



出版发行:中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人:海飞

执行出版人:赵恒峰

责任编辑:李世梅

装帧设计:雨虹 丽君

插图:杜爱军 顾 娟

美术编辑:宋祖康

钟 辉 蔡敬松

责任印务:宋世祁

社址:北京市东四十二条21号 邮政编码:100708

总编室:010-64035735 传 真:010-64012262

发行部:010-84037667 010-64032266-8269

h t t p : / www.ccpg.com.cn

E-mail: zls@ccpg.com.cn

印刷:河北新华印刷一厂

经销:新华书店

开本:889×1194 1/32 印张:4.25

2006年4月第1版 2006年4月河北第1次印刷

字数:50千字 印数:15000册

ISBN 7-5007-7976-3 / H·94

定价:10元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换



2 → 天鹅汤

4 → 扛着毛驴走路

6 → 借贼搬家

8 → 骗猫

10 → 你怎么知道的?

12 → 吞只活猫

14 → 拆我的那一层

18 → 眉毛和胡子

21 → 国王和线绳

24 → 事先警告

26 → 脚费

28 → 剃头

30 → 在意料之中

32 → 吃肉

33 → 遇贼



录



似乎→34

祈祷→36

肚疼治眼→38

太重→40

打油→42

受了骗的国王→45

奇妙的药方→50

给我与给你→52

吃瓜→54

什么饭最好吃?→56

白天能看到星星吗?→58

汤的汤的汤→61

没有必要穿新裕祥→64

在里面不好→66

就是这么打碎的→68





70 → 猫哪儿去啦？

72 → 偷去了也打不开

75 → 世界的末日

79 → 种金子

84 → 上次给过了

86 → 都是真话

89 → 幸亏我没有在里面

92 → 伯克染布

94 → 当喀孜不用脑子

96 → 比国王早死两天

98 → 只差一件小东西

100 → 请口袋喝茶

102 → 别让它空着

104 → 一耳光与五块钱

107 → 量渠水



录



金钱的正义→109

国王的身价→111

衔去也不会吃→113

尾巴在褡裢里→115

四条腿的国王→117

借锅→118

兄弟同年→119

戒指→120

国王照镜子→122

它骂你也是一只狼→123

死了也不会往下走的→125

请吧，我的新衾祥→126

两头驴子的东西→129

幸好没读《四十个强盗》→130

国王的灵魂→131



HAHATU PINYIN GUSHI CHENGBAO

哈哈兔拼音故事城堡

阿凡提的故事

蔡国筠 方小红 改写
刘建梅 注音



中国少年儿童出版社



天 鹅 汤

ā fán tí huàn le bìng qǐng yī shēng zhì liáo
阿 凡 提 患 了 病 ， 请 医 生 治 疗 。
yī shēng yào tā huí qù hē xiē tiān é ròu tāng bìng
医 生 要 他 回 去 喝 些 天 鹅 肉 汤 ， 病
jiù hǎo le
就 好 了 。

ā fán tí bāo le liǎng gè náng ná le gēn cháng
阿 凡 提 包 了 两 个 囊 ， 拿 了 根 长
gùn zi lái dào chéng wài dà hú páng zhǔn bèi zhuō
棍 子 来 到 城 外 大 湖 旁 ， 准 备 捉
tiān é
天 鹅 。

hú lì tiān é suī rán hěn duō kě ā fán tí
湖 里 天 鹅 虽 然 很 多 ， 可 阿 凡 提
máng lù le bàn shàng lián yī zhī tiān é yě méi yǒu
忙 碌 了 半 晌 ， 连 一 只 天 鹅 也 没 有





zhuō zhù tā gǎn dào hěn jǔ sàng biàn bǎ náng pào
捉住。他感到很沮丧，便把饕泡
zài hú shuǐ lǐ chí qǐ lái zhè shí yí gè liè rén zǒu
在湖水里吃起来。这时，一个猎人走
guò lái wèn tā
过来问他：

ā fán tí nǐ zuò zài zhè er gān ma lǐ
“阿凡提，你坐在这儿干吗哩？”

wǒ wèi le zhì bìng bǎ náng pào zài tiān é
“我为了治病，把饕泡在天鹅
tāng lǐ chī ne
汤里吃呢！”

ā fán tí huí dá shuō
阿凡提回答说。





扛着毛驴走路

ā fán tí gēn ér zǐ qí zài yì tóu lú shàng zǒu
阿凡提跟儿子骑在一头驴上走
zhe rén men kàn jiàn le xiào dào qiāo yì tóu
着，人们看见了，笑道：“瞧！一头
máo lú shàng qí zhe liǎng gè rén zhēn shì nù dài dòng
毛驴上骑着两个人，真是虐待动
wù ā fán tí ràng ér zǐ yì gè rén qí zài máo lú
物。”阿凡提让儿子一个人骑在毛驴
shàng zì jǐ xià lái gǎn zhe máo lú zǒu rén men kàn
上，自己下来赶着毛驴走，人们看
jiàn le yòu xiào qǐ lái zhēn huá jī lǎo tóu
见了，又笑起来：“真滑稽。老头
zì zì jǐ tú bù xíng zǒu què ràng wá wa qí zhe máo
子自己徒步行走，却让娃娃骑着毛
lú zhēn bù zhī cháng yòu yǒu xù
驴，真不知长幼有序。”

ā fán tí wèi le bù ràng rén zài xiào zì jǐ
阿凡提为了不让人再笑，自己
qí zài máo lú shàng jiào ér zǐ gǎn zhe máo lú rén
骑在毛驴上，叫儿子赶着毛驴。人
men yòu xiào qǐ tā lái hēi hēi ràng xiǎo wá wa
们又笑起他来：“嘿嘿，让小娃娃



bù xíng zì jǐ qí zài máo lǔ shàng jiù zhī dào zì jǐ
步行，自己骑在毛驴上！就知道自己
xiàng fú
享福。

ā fán tí lì jí cóng máo lǔ bèi shàng xià lái
阿凡提立即从毛驴背上下来，
jiāng máo lǔ káng zài jiān bǎng shàng zǒu ér zǐ gǎn
将毛驴扛在肩膀上走。儿子感
dào qí guài wèn dào
到奇怪，问道：

bà ba nǐ zhè shì gàn shén me
“爸爸，你这是干什么？”

ā fán tí huí dá wèi le bì miǎn bié rén qǔ
阿凡提回答：“为了避免别人取
xiào chǔ cǐ wǒ zài méi bié de fǎ zi lou
笑，除此我再没别的法子喽！”





借 贼 搬 家

ā fán tí méi yǒu bān jiā de shí hòu yí gè
阿 凡 提 没 有 搬 家 的 时 候 ， 一 个
rén zhù zài yí jiān pò fáng zi lǐ jiā lǐ yǒu jǐ jiàn
人 住 在 一 间 破 房 子 里 。 家 里 有 几 件
rì yòng pǐn yě bù zhí shén me qián ā fán tí wǎn
日 用 品 ， 也 不 值 什 么 钱 。 阿 凡 提 晚
shàng shuì jiào de shí hòu jīng cháng bǎ mén xū yǎn shàng
上 睡 觉 的 时 候 经 常 把 门 虚 掩 上 ，
jiù fàng xīn dà dǎn de hū hū dà shuì qī lai
就 放 心 大 胆 地 呼 呼 大 睡 起 来 。

zhè tiān yè lǐ ā fán tí shuì dé zhèng xiāng
这 天 夜 里 ， 阿 凡 提 睡 得 正 香 ，
hū tīng dà mén zhī gā yì xiǎng tā xǐng lái yí kàn zhī
忽 听 大 门 吱 嘎 一 响 ， 他 醒 来 一 看 ， 只
jiàn jǐ gè xiǎo tóu niè shǒu niè jiǎo de liú jìn mén lái
见 几 个 小 偷 蹑 手 蹑 脚 地 溜 进 门 来 。

ā fán tí yě bù chū shēng kàn tā men gān shén
阿 凡 提 也 不 出 声 ， 看 他 们 干 什
me jǐ gè xiǎo tóu zài wū lǐ fān le gè biàn yě méi
么 。 几 个 小 偷 在 屋 里 翻 了 个 遍 ， 也 没
zhǎo dào shén me zhí qián de dōng xī tā men bù gān
找 到 什 么 值 钱 的 东 西 。 他 们 不 甘



xīn yú shì bǎ dà dà xiǎo xiǎo néng ná zǒu de dōng
心，于是把大大小小、能拿走的东
xī dōu shōu shí qǐ lái dǎ chéng dà bāo tái zǒu le
西都收拾起来，打成大包抬走了。

ā fán tí bǎ shèng xià de dōng xī shōu shí zài yì
阿凡提把剩下的东西收拾在一
qǐ yě dǎ chéng le bāo tí zhe gēn zài xiǎo tōu hòu
起，也打成了包，提着跟在小偷后
mian zǒu xiǎo tōu kàn jiàn le wèn dào bàn yè
面走。小偷看见了，问道：“半夜
lǐ nǐ qù nǎr ya ā fán tí shuō yì qiān cǐ
里你去哪儿呀？”阿凡提说：“一千次
gǎn xiè zhēn zhǔ wǒ zǎo jiù xiǎng bān jiā le zhǐ yīn
感谢真主！我早就想搬家了，只因
wǒ méi yǒu shēng chù yì zhí bān bu liǎo zhè huí zǒng
我没有牲畜，一直搬不了。这回总
suàn zhān zhū wèi de guāng
算沾诸位的光，

bān le zhè gè
搬了这个

家。”





骗 猫

ā fán tí jiā de māo bù zhuō lǎo shǔ guāng ōu
 阿凡提家的猫不捉老鼠，光偷
 shí er chī yì tiān ā fán tí bǎ māo zhuāng jìn kǒu
 食儿吃。一天，阿凡提把猫装进口
 dai lì dài chū chéng zhǔn bèi rēng zài yě wài lù
 袋里，带出城准备扔在野外。路
 shàng yú jiàn yì wèi shú rén nà rén wèn dào
 上遇见一位熟人，那人问道：





ā fán tí nǐ qù nǎr ya

“阿凡提，你去哪儿呀？”

qù chéng lǐ ya

ā fán tí shuō nà

“去城里呀！”阿凡提说。那

rén gǎn dào qí guài shuō dào

hai ā fán tí

人感到奇怪，说道：“嗨，阿凡提，

nǐ zǒu cuò lù la chéng zài nǐ de bèi hòu nǐ zǎ

你走错路啦！城在你的背后，你咋

wǎng qián zǒu lǐ

往前走哩？”

ā fán tí zhǐ zhe shǒu lǐ de kǒu dai shuō

阿凡提指着手里的口袋，说：

huǒ jì qǐng nǐ xiǎo shēng shuō wǒ zài piàn māo

“伙计，请你小声说，我在骗猫

lǐ yào shì tā tīng jiàn nǐ shuō de huà wǒ rēng diào

哩。要是它听见你说的话，我扔掉

tā hòu tā hái huì pǎo

它后，它还会跑

huí wǒ jiā lái de

回我家来的。”





你怎么知道的？

ā fán tí zhèng zài gěi péng you xiě xìn yí gè
阿凡提正在给朋友写信，一个
rén qiāo qiāo de zǒu guò lái zhàn zài tā bèi hòu tóu
人悄悄地走过来，站在他背后偷
kàn ā fán tí fā jué le lì kè zài xìn shàng jiē
看。阿凡提发觉了，立刻在信上接
zhe xiě dào
着写道：

wǒ yào gěi nǐ xiě de huà hěn duō kě
“……我要给你写的话很多，可
shì xiàn zài què yǒu gè bù dǒng lǐ mào bù zhī lián
是，现在却有个不懂礼貌，不知廉
chǐ de rén zhàn zài wǒ bèi hòu tóu kàn wǒ xiě xìn
耻的人，站在我背后偷看我写信……”

nà gè rén kàn dào zhè
那个人看到这

lǐ shēng qǐ qì lái jiù
里，生起气来，就
zhuǎn dào ā fán tí miàn
转到阿凡提面
qián zhì wèn tā dào
前，质问他道：





nǐ wèi shén me suí biàn wū rǔ wǒ wǒ zěn
“你为什 么随 便侮 辱我？我怎
me huì tōu kàn nǐ de xìn ne
么会偷 看你的信呢？”

nǐ zhēn cōng míng ya ā fán tí shuō
“你真 聪明呀！”阿凡提说。
jì rán nǐ méi yǒu tōu kàn wǒ de xìn nǐ zěn me
“既然你 没有偷 看我的信，你怎么
zhī dào wǒ shuō nǐ tōu kàn ne
知道我说你偷看呢？”

